

MONTAGEINSTRUKTION FÜR UNTERSPIANN-/UNTERDECKBAHNEN - ALLGEMEINE INFORMATION

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DE L'ÉCRAN DE SOUS-TOITURE - INFORMATIONS DE BASE

1. Die Unterdeckbahn sollte fest auf der vorbereiteten Konstruktion verlegt werden. Die Unterdeckbahn kann sowohl auf Sparren (ohne Vollschalung) als auch auf Dächern mit Vollschalung gleichmäßig verlegt werden.
2. Die Unterdeckbahn wird mit einem Tacker auf die Sparren (oder Vollschalung) genagelt - mit Dachklammern. Die Klammern sollten linear entlang der Sparren angeordnet werden (auch bei Dächern mit Vollschalung).
3. Nach dem Einbau der Unterdeckbahn sollten die Konterlatten angebracht werden - es wird empfohlen, selbstklebendes Dichtband (Band unter Konterlatten) zu verwenden. Das Band schützt die Perforationspunkte der Unterdeckbahn mit Befestigungsklammern. Alternativ sollten die Klammern mit einem Reparaturband gesichert werden. Die Verwendung von Konterlatten ermöglicht es, den erforderlichen Lüftungsraum zwischen der Unterdeckbahn und der Dachziegeleindeckung zu erhalten.
4. Hoch diffusionsoffene Unterdeckbahnen können in direktem Kontakt mit der Wärmedämmung verlegt werden, immer mit der Seite mit dem Aufdruck nach oben.
5. Die Unterdeckbahnen sollten mit minimaler Überlappung verlegt werden - nach einer definierten Linie (Aufdruck auf der Folie). Es wird die Überlappung in der Breite von min. 15 cm empfohlen (bei einer Dachneigung von <math><22^\circ</math> sollte die Überlappungsgröße auf min 20 cm erhöht werden).
6. Aufgrund der erforderlichen Dichtigkeit wird empfohlen, Unterdeckbahnen mit integrierten Klebestreifen zu verwenden - Produkte, die mit dem Symbol T/TT gekennzeichnet sind (alternativ ist die Verwendung von Klebebandern zur Verbindung von Unterspiann-/Unterdeckbahnen möglich).
7. Es wird empfohlen, vertikale Verbindungen der Folie zu vermeiden. Mögliche Verbindungen von zwei Folien (z. B. nach dem Ende der Rolle) sollten sehr sorgfältig hergestellt werden - die Kanten der beiden Unterdeckbahnenstreifen sollten miteinander verklebt, aufgerollt und mit Klammern direkt an den Sparren befestigt werden.
8. Die Unterdeckbahn sollte vor dem direkten Einfluss von Holzimprägnierungen geschützt werden - die Wirkung dieser Präparate kann zu einer Veränderung der technischen Parameter der Unterdeckbahn führen. Es ist unbedingt zu vermeiden, die Unterdeckbahn direkt auf frisch imprägnierte Bauteile zu verlegen.
9. Die maximal zulässige Freibewitterungszeit von Unterdeckbahnen gegen UV-Strahlung ist auf dem Produktetikett genau angegeben. Nach der Art der Bedachung sollte die Dachziegeleindeckung ohne weitere Verzögerung verlegt werden.
10. Die Freibewitterung der Unterdeckbahn gegenüber längerem Sonnenlicht kann zu einem vollständigen Abbau der Funktionsschichten der Folie führen.

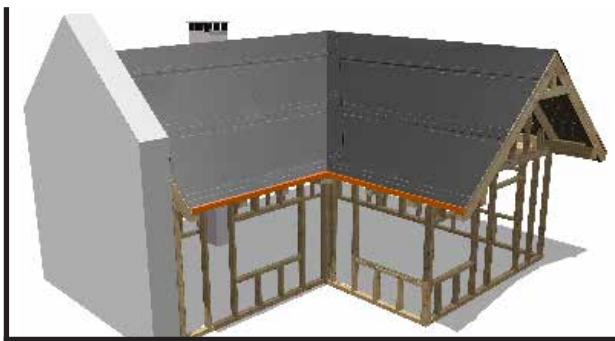
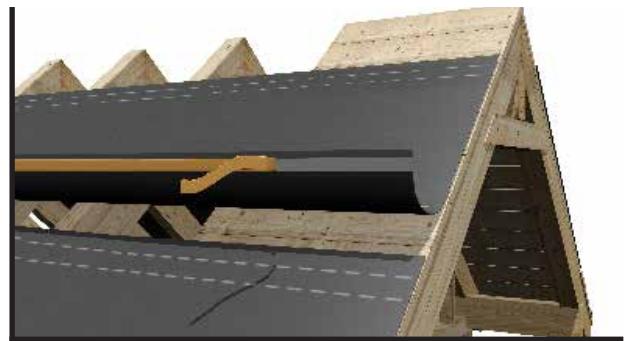
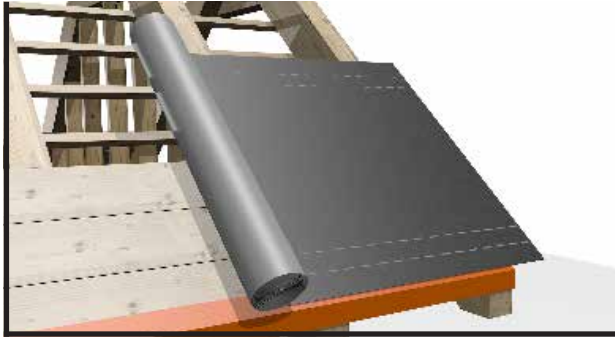
HINWEIS: Bitte beachten Sie, dass die Anforderung, die Folie abzudecken, auch für Oberflächen gilt, die über die Gebäudehöhe hinausragen (Unterseite der Traufe).

Darüber hinaus kann eine nicht rechtzeitige Abdeckung der Membrane rauminnenseitig zu einer Beschädigung der Membran führen - durch Lichtstrahlung und diffuse Strahlung.

1. L'écran de sous-toiture doit être posée fermement sur la structure préparée. L'écran de sous-toiture peut être posé directement sur les chevrons (sans voligeage complet) ainsi que sur les toitures avec du voligeage complet.
2. L'écran est cloué aux chevrons (ou au voligeage complet) à l'aide d'agrafes de toitures. Les agrafes doivent être disposées de façon linéaire le long des chevrons (également dans le cas des toitures avec voligeage complet).
3. Après l'installation de l'écran, les contre-lattes doivent être installées - il est recommandé d'utiliser un ruban d'étanchéité auto-adhésif (ruban pour contre-lattes). Le ruban protège les points de perforation de la membrane à l'aide d'agrafes de montage. Alternativement, les agrafes de montage doivent être fixées avec un adhésif de réparation. L'utilisation de contre-lattes permet d'obtenir l'espace de ventilation nécessaire entre l'écran et la toiture prévue.
4. Les écrans de sous-toiture très perméables à la vapeur d'eau peuvent être installés en contact direct avec l'isolation thermique, toujours le côté l'imprimé dirigé vers le haut.
5. Les écrans de sous-toiture doivent être posés avec un chevauchement minimal - selon une ligne tracée (imprimé sur le film). Il est recommandé d'effectuer un chevauchement d'une largeur minimale de 15 cm (en cas d'inclinaison du toit <math><22^\circ</math>, la taille du chevauchement doit être augmentée au minimum 20 cm).
6. En raison de l'étanchéité requise de la cloison, il est conseillé d'utiliser des écrans avec bandes adhésives intégrées - le produit est marqué du symbole T/TT (une alternative est d'utiliser du adhésif pour relier les écrans et les films de construction).
7. Il est recommandé d'éviter les joints verticaux de l'écran. Les joints éventuels entre deux écrans (par ex. après l'épuisement du rouleau) doivent être réalisés avec le plus grand soin - les bords des deux bandes d'écran doivent être collés ensemble, enroulés et fixés directement sur les chevrons avec des agrafes.
8. L'écran doit être protégé contre l'influence directe des produits de protection du bois - l'action de ces produits de protection peut entraîner une modification des paramètres techniques de l'écran. Il faut éviter de poser l'écran directement sur des composants fraîchement imprégnés.
9. La durée d'exposition maximale admissible de la membrane au rayonnement UV est strictement spécifiée sur l'étiquette du produit. Selon l'art de la toiture, la toiture finale doit être posée sans retard excessif.
10. L'exposition prolongée de la membrane à la lumière du soleil peut entraîner une dégradation complète des couches fonctionnelles du film.

ATTENTION ! Veuillez noter que l'obligation de recouvrir l'écran s'applique également aux surfaces dépassant le contour du bâtiment (face inférieure de l'avant-toit).

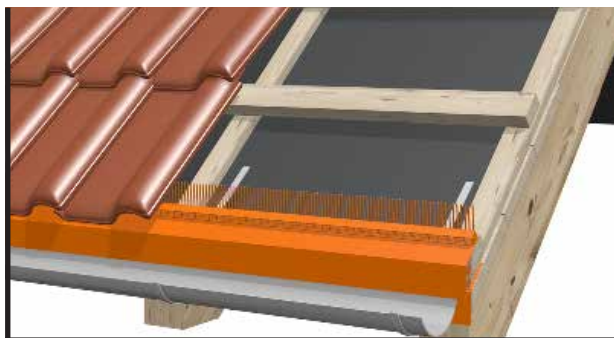
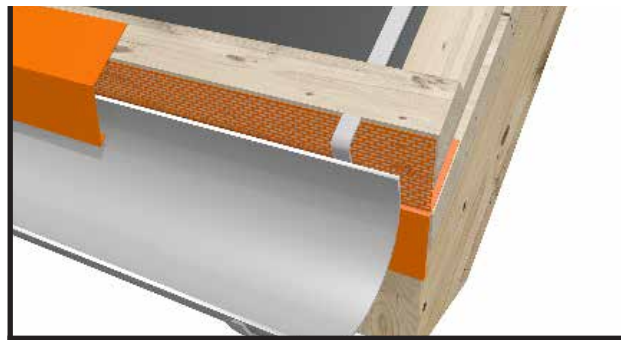
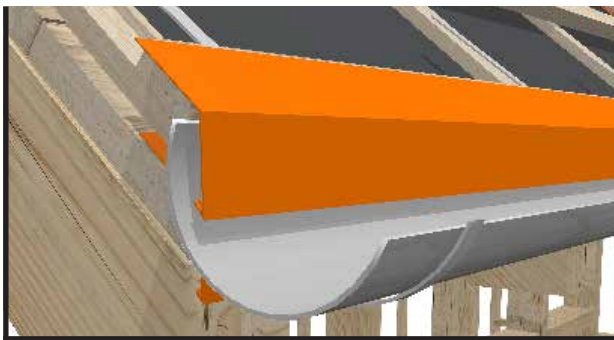
De plus, si l'écran n'est pas recouvert à temps à l'intérieur cela peut entraîner des dommages - sous l'action de la lumière diffusée.



DACHTRAUFE (TRAUFE ÜBER DIE GEBÄUDEHÜLLE HINAUS)

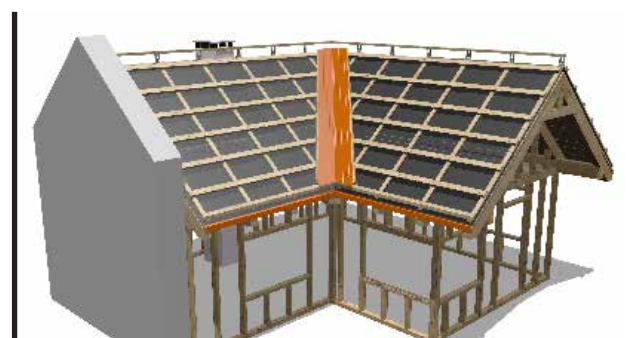
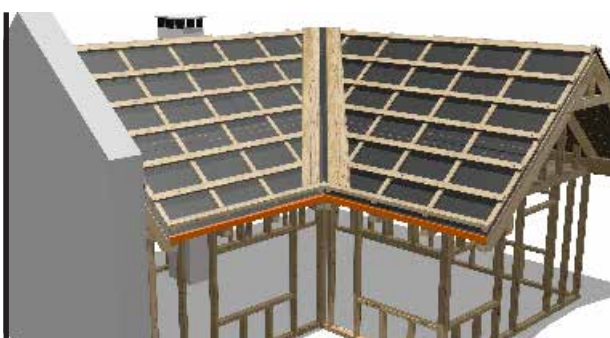
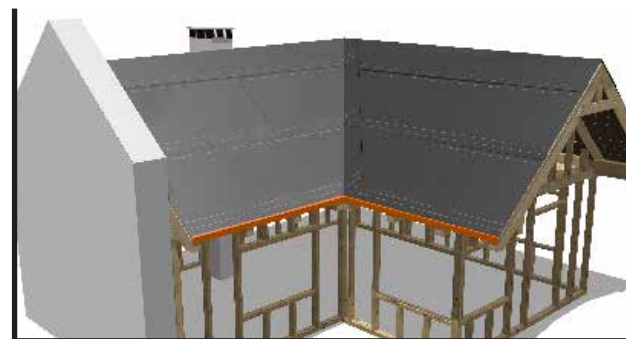
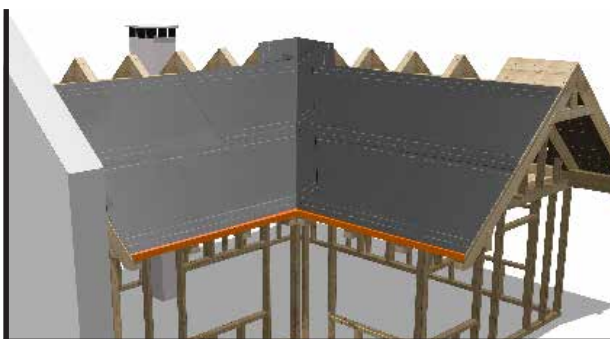
AVANT-TOIT (DÉPASSANT LE CONTOUR DU TOIT)

1. Bevor die Unterdeckbahn entlang der Traufe verlegt wird, müssen die Unterrinnenstreifen verlegt werden.
 2. Die Montage der Unterdeckbahn sollte von der Traufkante aus beginnen (Streifen parallel zur Traufkante). Die Unterkante der Unterdeckbahn sollte fest an dem Unterrinnenstreifen verklebt sein - z. B. mit Butylkleber oder doppelseitigem Klebeband.
 3. Die Unterdeckbahn kann nur dann senkrecht zur Traufe, d. h. entlang der Sparren, verlegt werden, wenn die Dächer modernisiert/renoviert werden (z. B. bei teilweiser Erneuerung der Dacheindeckung). Die Arbeiten werden dann in Etappen durchgeführt - bei einer Breite von 2-3 Sparren (1,7-3,0 m).
 4. Bei einer über den Gebäudeumriss hinausragenden Traufe sollte eine Vollschalung (Unterschicht oder Überbau auf Sparren) unter der Unterdeckbahn vorgenommen werden. Wird die Unterdeckbahn nicht von unten geschützt, kann dies zu einer Beschädigung der Unterdeckbahn führen (durch UV-Strahlung).
 5. Nach der Befestigung der Konter- und Dachlatten sind die Rinnenhaken und Rinnenbänder zu befestigen.
1. Avant d'installer l'écran de sous-toiture le long des avant-toits, il est nécessaire d'installer des bandes sous les gouttières.
 2. L'installation de l'écran doit être commencée à partir de la ligne d'avant-toit (bandes tendues parallèlement au bord de l'avant-toit). Le bord inférieur de l'écran doit adhérer étroitement à la bande sous - gouttière - par exemple avec de la colle butyle ou un adhésif double face.
 3. L'écran ne peut être posée perpendiculairement à l'avant-toit, c'est-à-dire le long des chevrons, que si le toit est modernisé/rénové (par ex. lors du remplacement partiel de la couverture de toit). Le travail s'effectue par étapes- sur une largeur de 2-3 chevrons (1,7-3,0 m).
 4. Dans le cas de l'avant-toit dépassant le contour du bâtiment, un coffrage complet doit être réalisé sous la membrane (soffite ou superstructure sur chevrons). Si la membrane n'est pas protégée par en dessous, elle risque d'être endommagée (par les rayons UV).
 5. Une fois les contre-lattes et les pannes de toiture fixées, il faut fixer les crochets de gouttière et les bandes au-dessus de gouttières



1. Die Dachkehle ist ein kritischer Punkt in jedem Dach und besonders leakageanfällig und sollte deshalb mit besonderer Sorgfalt gesichert werden.
2. Die Dachkehle und andere Vertiefungen der Dachoberfläche, in denen sich Wasser ansammeln kann, müssen durch eine dreifache Membranschicht geschützt werden (es wird empfohlen, einen zusätzlichen Membranstreifen entlang der gesamten Kehle - unter den Basisfolienstreifen - zu installieren).
3. Reihenfolge der Montage der Membrane in der Kehle:
 - bei der Vollschalung in der Dachkehle sollte die gesamte Länge der Kehle mit einem unteren Unterdeckbahnstreifen abgedeckt werden;
 - nach dem Einbau des unteren (zusätzlichen) Unterdeckbahnstreifens sind die Tragschichten der Folie zu verlegen;
 - die grundlegenden Unterdeckbahnstreifen sollten die benachbarten Streifen überlappen (die minimale Überlappung der Membran an dem angrenzenden Streifen sollte nicht kleiner als 25-30 cm sein; die Überlappungen sollten mit doppelseitigem Klebeband abgedeckt werden);
 - über der Membrane ist es notwendig, zusätzlich ein Kehlblech zu installieren, auf dem das Wasser aus der Dacheindeckung fließt (es wird empfohlen, die Kehle auf seiner gesamten Länge mit Brettern zu stützen);
 - als Abdichtung der Kehle mit der Dachziegeleindeckung wird empfohlen, Dichtungskeile oder selbstexpandierende Bänder zu verwenden.

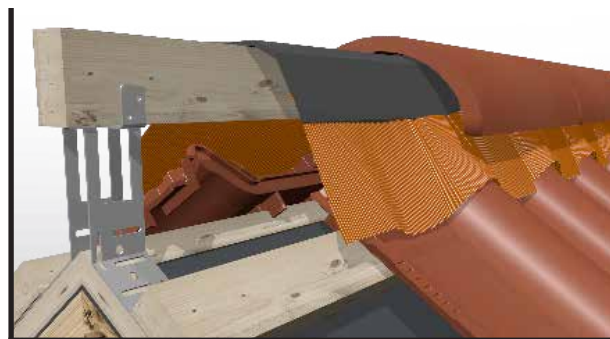
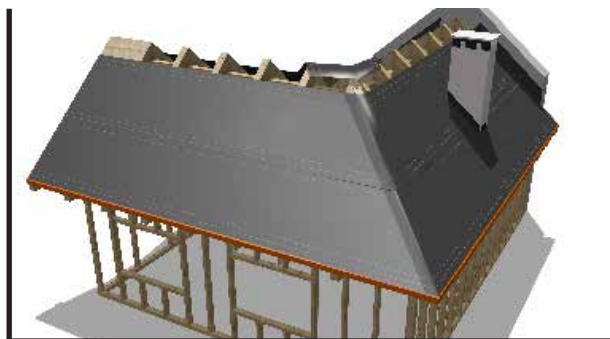
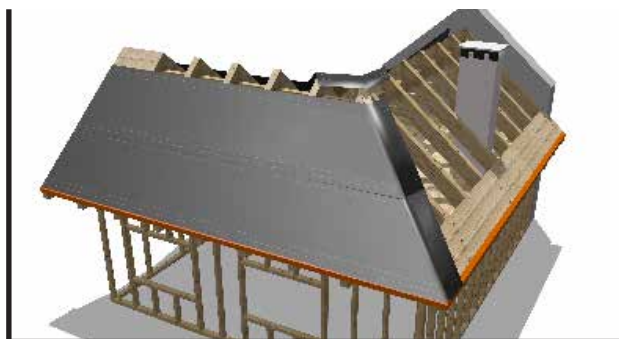
1. La noue de toit est un point critique dans n'importe quel toit, particulièrement sensible aux fuites, c'est pourquoi elle doit être sécurisée avec un soin particulier.
2. La noue de toit et les autres creux de la pente du toit dans lesquels l'eau peut s'accumuler doivent être protégés par une triple couche de l'écran (il est recommandé de poser une bande de l'écran supplémentaire le long de la noue - sous les bandes principales du film).
3. Ordre de montage de l'écran dans la noue de toit :
 - sur l'ensemble du coffrage de la noue, sur toute sa longueur, poser une bande inférieure de l'écran;
 - après la pose de la bande inférieure (supplémentaire), les couches de base de l'écran doivent être posées ;
 - les bandes de l'écran de base doivent chevaucher la pente adjacente (le chevauchement minimal de l'écran sur la pente adjacente ne doit pas être inférieur à 25-30 cm; les chevauchements doivent être fixés avec un adhésif double face) ;
 - au-dessus de l'écran, une noue en tôle supplémentaire doit être installée sur laquelle s'écoule l'eau de la couverture du toit (il est recommandé de soutenir la noue sur toute sa longueur avec des planches) ;
 - Il est recommandé d'utiliser des cales d'étanchéité ou des rubans auto-expansibles pour sceller la liaison entre la noue et la couverture de toit.



FIRST- UND DACHECKENBEREICHE

FAITIÈRE ET ANGLE DU TOIT

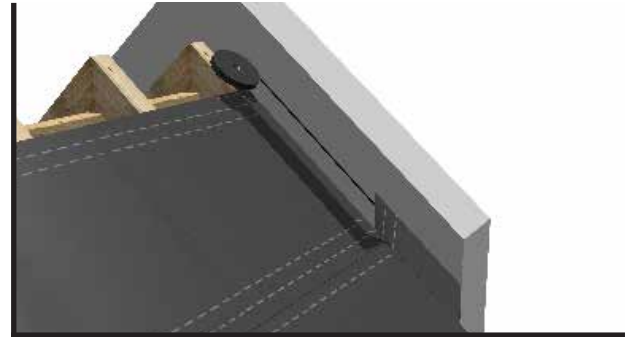
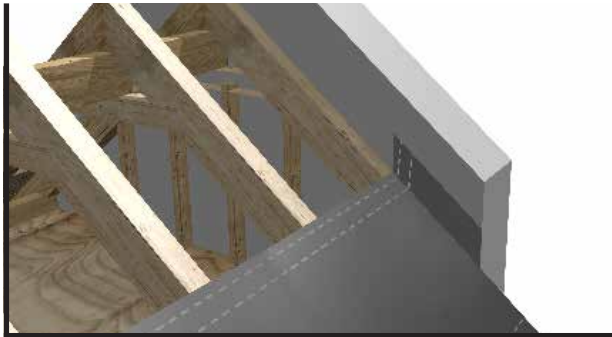
1. Bei hoch diffusionsoffenen Unterdeckbahnen gibt es keinen Lüftungsspalt im First.
 2. Im Firstteil und an den Ecken des Daches sollten Unterdeckbahnenstreifen von beiden Seiten der Dachoberfläche (mit einer Überlappung von min. 25-30 cm Breite) auf der andere Seite verlegt werden. Die beiden Unterdeckbahnenstreifen müssen miteinander verklebt/versiegelt werden - z. B. mit doppelseitigem Klebeband.
 3. Für einen besseren Schutz des Dacheckenbereichs wird empfohlen, einen zusätzlichen dritten Unterdeckbahnenstreifen auf dem Dachfirst zu installieren.
 4. Je nach Bedarf (und Art der Bedachung) - ist es im First- und Eckenbereiches des Daches erforderlich Lüftung-Firstbänder in den First einzubauen.
1. Dans le cas des écrans hautement perméables à la vapeur, il n'y a pas d'espace de ventilation dans la faitière.
 2. Dans la partie de faitage et aux angles du toit, les bandes de l'écran des deux côtés du toit doivent être déplacées de l'autre côté (avec un chevauchement d'une largeur d'au moins 25-30 cm). Les deux bandes de l'écran doivent être reliées ensemble - par exemple à l'aide d'un adhésif double face.
 3. Pour une meilleure protection de l'angle du toit, il est recommandé de placer une troisième bande de l'écran supplémentaire au dos du toit.
 4. Selon les besoins (et le type de toiture) - dans l'angle et dans la faitière du toit, des ventilateurs de faitage ou des bandes de faitage de ventilation doivent être installés.



WAENDE/DACH IN KONTAKT MIT EINER ANDEREN GEBÄUDEWAND

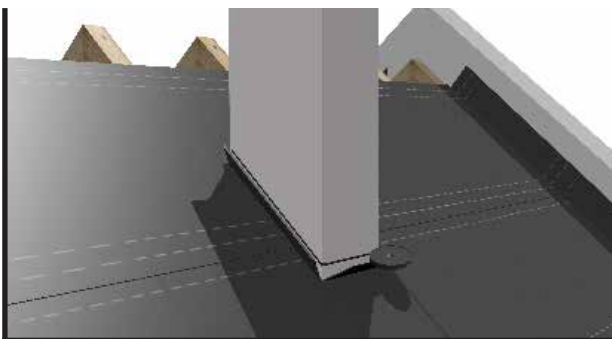
MUR COUPE-FEU/TOITURE EN CONTACT AVEC LE MUR D'UN AUTRE BÂTIMENT

1. Arbeiten an der Wand, die mit der Dachfläche in Berührung kommen (z. B. Brandwand, Gaubenwand, etc.), müssen mit besonderer Sorgfalt und Präzision durchgeführt werden.
 2. Die Membrane sollte unbedingt nach oben geführt (10-15 cm breites Band) und mit der Wand verklebt werden, z. B. mit Hilfe von Butylkleber.
 3. Nach der Montage der Dachziegeleindeckung sollte eine zusätzliche Wandabdichtung (z. B. mit Blech) durchgeführt werden.
1. Les travaux sur le mur en contact avec la surface du toit (par ex. mur coupe-feu, lucarne, etc.) doivent être effectués avec une attention particulière à la précision.
 2. Il est absolument nécessaire de faire remonter l'écran vers le haut (bande de 10-15 cm de haut) et de la coller au mur, par ex. avec de la colle butyle.
 3. Après l'installation de la toiture, il faut procéder à un traitement supplémentaire des murs (p. ex. avec de la tôle)..



SCHORNSTEIN CHEMINÉE

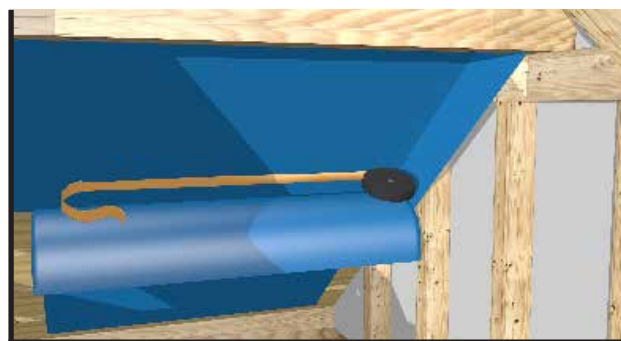
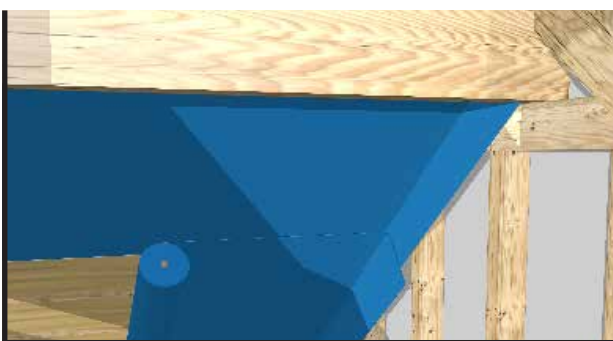
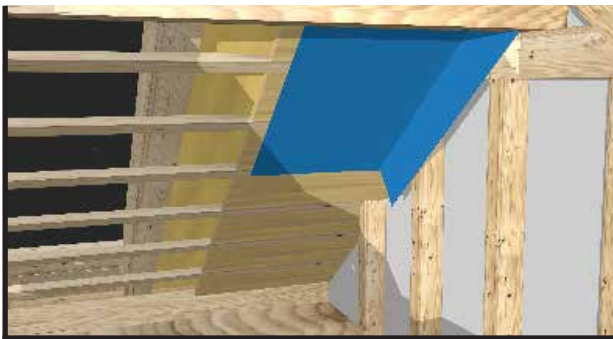
1. Wie bei Dachfenstern und Luken muss auch bei der Verkleidung des Schornsteins besonders auf Genauigkeit und Präzision geachtet werden.
 2. Die Unterdeckbahn sollte nach oben geführt (10-15 cm hoher Streifen) und mit dem Schornstein verklebt werden, z. B. mit Butylkleber. Direkt über dem Schornstein sollte eine Entwässerungsrinne (aus Blech oder Unterdeckbahn) hergestellt werden, deren Aufgabe es ist, eventuelles Wasser außerhalb der mit dem Schornstein verbundenen Sparren abzuführen.
 3. Über dem Schornstein muss eine Vollschalung hergestellt werden, an der die Anschlüsse des Schornsteins befestigt werden. Die Art der Schalungsausführung und das Überfließen des Schornsteins ist abhängig von der Breite des Schornsteins (bei sehr breiten Schornsteinen wird empfohlen, einen keilförmigen Stoßfänger zu verwenden).
 4. Nach der endgültigen Dacheindeckung ist eine zusätzliche Schornsteinverkleidung (z. B. mit Kaminflachabdichtungsbaendern oder Blechen) durchzuführen.
1. Comme dans le cas des fenêtres et des trappes de toit, les travaux autour de la cheminée doivent être effectués avec un soin particulier pour la précision.
 2. Il faut faire remonter l'écran vers le haut (bande de 10-15 cm de haut) et de la coller à la cheminée, par ex. avec de la colle butyle. Directement au-dessus de la cheminée, une gouttière de drainage (en tôle ou en membrane) doit être construite dont la tâche est de drainer l'eau à l'extérieur des chevrons adjacents à la cheminée.
 3. Au-dessus de la cheminée, un coffrage complet doit être réalisé auquel les solins de la cheminée seront fixés. La méthode de réalisation du coffrage et des solins au-dessus de la cheminée dépend de la largeur de la cheminée (dans le cas de cheminées très larges, il est recommandé de fabriquer un butée supplémentaire).
 4. Après l'installation de la toiture finale, les travaux supplémentaires sur la cheminée doivent être réalisés (par ex. à l'aide de rubans de solin de cheminée ou de tôle).



MONTAGEINSTRUKTION FÜR DIE WIND- UND DAMPFBREMSEN

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU PARE-VAPEUR

1. Verso mdm[®] Dampfsperren sollten mit leichter Spannung direkt unter der Wärmedämmung (raumseitig) - horizontal oder parallel zum Sparren (oder zur Wandkonstruktion) - verlegt werden.
 2. Wird die Folie horizontal (empfohlen) - quer zur Struktur - verlegt, muss die Arbeit vom oberen Teil der Trennwand ausgehen (z. B. bei Dächern - von Kehlbalken/Zangen oder dem First). Bei der Montage entlang der Struktur wiederum sollten die Schichten direkt miteinander auf der Struktur der Trennwand verbunden werden.
 3. Die mdm[®] Verso Dampfsperren sollten mit einer Überlappung von mindestens 5 cm verlegt werden.
 4. Die einzelnen Schichten sollten mit doppelseitigem Klebeband zur Verbindung von Dachmembranen und Dachfolien fest miteinander verklebt werden. Alle Befestigungspunkte der Dampfsperre (mit Klammern) sollten mit einem Reparaturband gesichert werden.
 5. Das verwendete Befestigungssystem für Gipskartonplatten (oder andere Verkleidungen) darf die Dichtheit der Dampfsperre nicht beeinträchtigen.
 6. Alle Arten von Dampfsperreanschlüssen mit Dachfenstern und Luken sollten gemäß den Empfehlungen ihrer Hersteller hergestellt werden.
1. Le pare-vapeur mdm[®] Verso doit être installé avec une légère tension juste en dessous de l'isolation thermique (du côté de la pièce) - - horizontalement ou parallèlement aux chevrons (ou à la structure du mur).
 2. Si le pare-vapeur est installé horizontalement (configuration recommandée) - à travers la structure - le travail doit commencer à partir de la partie supérieure de la cloison (par exemple dans les toits - à partir des entrants ou de la faitière). Lors du montage le long de la structure, les couches doivent être reliées directement les unes aux autres sur la structure de la cloison.
 3. Le pare-vapeur mdm[®] Verso doit être installé avec un chevauchement d'au moins 5 cm).
 4. Les différentes couches doivent être collées les unes aux autres à l'aide d'un adhésif double face pour relier les écrans et les films de toit. Tous les endroits où le pare-vapeur doit être fixé (à l'aide d'agrafes) doivent être protégés avec un adhésif de réparation.
 5. Le système de fixation des plaques de plâtre (ou d'un autre revêtement) utilisé ne doit pas nuire à l'étanchéité du pare-vapeur.
 6. Tout type de liaison entre le pare-vapeur et les fenêtres et les trappes de toit doit être effectué conformément aux recommandations de leur fabricant.



Achtung!

Aufgrund der Eigenschaften von Gipskartonplatten sollten die Räume über gut funktionierende Belüftung verfügen. In Ermangelung eines effizienten Belüftungssystems können auf der Oberfläche der Trennwand Schimmelpilze oder Pilze, die für die menschliche Gesundheit schädlich sind, auftreten.

Attention !

En raison des propriétés des plaques de plâtre, toutes les pièces doivent avoir une ventilation efficace. En l'absence d'un système de ventilation efficace, des moisissures ou des champignons peuvent apparaître à la surface de la cloison, ce qui peut mettre en danger la santé humaine.